

Isaías 37

1 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἀκοῦσαι τὸν

1 E aconteceu no ouvir o

βασιλέα Ἐζεκίαν ἔσχισε τὰ ἱμάτια
rei Ezequias, cortou as vestes,

καὶ περιεβάλετο σάκκον καὶ ἀνέβη
e vestiu-se saco e subiu

εἰς τὸν οἶκον Κυρίου. 2 καὶ
à casa do Senhor. 2 E

ἀπέστειλεν Ἐλιακεῖμ τὸν οἰκονόμον
enviou Eliaquim, o mordomo,

καὶ Σομνᾶν τὸν γραμματέα καὶ τοὺς
e Somnas, o escriba, e os

πρεσβυτέρους τῶν ιερέων
anciãos dos sacerdotes

περιβεβλημένους σάκκους πρὸς
vestidos de sacos, a

Ἡσαΐαν υἱὸν Ἀμὼς τὸν προφήτην,
Isaías, filho de Amós, o profeta.

3 καὶ εἶπαν αὐτῷ τάδε λέγει
3 E disseram a ele: Assim diz

Ἐζεκίας ἡμέρα θλίψεως καὶ
Ezequias: Dia de aflição, e

ὄνειδισμοῦ καὶ ἔλεγμοῦ καὶ
de opróbrio, e de repreensão e

ὀργῆς ἢ σήμερον ἡμέρα, ὅτι
de ira o hoje dia; porque

ἦκει ἡ ὥδιν τῇ τικτούσῃ, ἰσχὺν
pegou a dor de parto que gera, força

δὲ οὐκ ἔχει τοῦ τεκεῖν. 4
mas não tem do gerar. 4

εἰσακούσαι Κύριος ὁ Θεός σου τοὺς
Ouvir Senhor o Deus teu as

λόγους Ραψάκου, οὓς ἀπέστειλε
palavras de Rapsakês, que enviou

βασιλεὺς Ἀσσυρίων ὀνειδίζειν
rei dos assírios, afrontar

Θεὸν ζῶντα καὶ ὀνειδίζειν λόγους,
Deus vivo, e afrontar palavras

οὓς ἤκουσε Κύριος ὁ Θεός σου καὶ
que ouviu Senhor o Deus teu; e

δεηθήσῃ πρὸς Κύριον τὸν Θεόν σου
amarrará ao Senhor o Deus teu

περὶ τῶν καταλελειμμένων
a respeito dos abandonados

τούτων. 5 καὶ ἦλθον οἱ παῖδες τοῦ
estes. 5 E foram os servos do

βασιλέως Ἐζεκίου πρὸς Ἡσαΐαν, 6
rei Ezequias a saías. 6

καὶ εἶπεν αὐτοῖς Ἡσαΐας οὕτως
E disse a eles Isaías: Assim

ἐρεῖτε πρὸς τὸν κύριον ὑμῶν τάδε
direis ao senhor vosso: Assim

λέγει Κύριος μὴ φοβηθῆς ἀπὸ τῶν
diz Senhor: Não temas das

λόγων, ὧν ἤκουσας, οὓς
palavras que ouviste, que

ὀνειδίσάν με οἱ πρέσβεις βασιλέως
afrontaram me os anciãos do rei

Ἀσσυρίων. 7 ἰδοὺ ἐγὼ ἐμβάλλω
dos assírios. 7 Eis que eu enviarei

εἰς αὐτὸν πνεῦμα, καὶ ἀκούσας
a ele espírito, e ouvirá

ἀγγελίαν ἀποστραφήσεται εἰς τὴν
relato, voltará à

χώραν αὐτοῦ καὶ πεσεῖται μαχαίρα
região dele, e cairá à espada

ἐν τῇ γῇ αὐτοῦ. 8 καὶ ἀπέστρεψε
na terra dele. 8 E retornou

Ραψάκης καὶ κατέλαβε τὸν βασιλέα
Rapsakês, e alcançou o rei

Ἀσσυρίων πολιορκοῦντα Λομνάν.
dos assírios sitiando Lomna:

καὶ ἤκουσε βασιλεὺς Ἀσσυρίων 9
e ouviu rei dos assírios 9

ὅτι ἐξῆλθε Θαρακὰ βασιλεὺς
que partiu Taraka, rei

Αἰθιόπων πολιορκῆσαι αὐτόν καὶ
dos etíopes, a sitiá - lo. E

ἀκούσας ἀπέστρεψε καὶ ἀπέστειλεν
ouvie se desviou, e enviou

ἀγγέλους πρὸς Ἐζεκίαν λέγων
mensageiros a Ezequias, dizendo:

10 οὕτως ἐρεῖτε Ἐζεκία βασιλεῖ
10 Assim direis a Ezequias, rei

τῆς Ἰουδαίας μή σε ἀπατάτω ὁ
da Judeia: Não te engane o

Θεός σου, ἐφ' ᾧ πέποιθας
Deus teu, sobre quem confias

ἐπ' αὐτῷ λέγων οὐ μή
sobre ele, dizendo: não não

παραδοθῇ Ἱερουσαλὴμ εἰς χεῖρας
será entregue Jerusalém a mãos

βασιλέως Ἀσσυρίων. 11 ἢ οὐκ
do rei dos assírios 11 ou não

ἤκουσας ἃ ἐποίησαν βασιλεῖς
ouviste que fizeram reis

Ἀσσυρίων πᾶσαν τὴν γῆν ὥς
dos assírios, toda a terra como

ἀπόλεσαν; 12 μὴ ἐρρύσαντο
destruíram? 12 Não rasgaram

αὐτοὺς οἱ θεοὶ τῶν ἐθνῶν, οὓς
a eles os deuses das etnias que

ἀπόλεσαν οἱ πατέρες μου, τήν τε
destruíram os pais meus o tanto

Γωζᾶν καὶ Χαράν καὶ Ραφές, αἵ
Gozã, como Carrã e Rafes, que

εἰσιν ἐν χώρα Θεεμάθ; 13
estão na região de Teemate? 13

ποῦ εἰσιν οἱ βασιλεῖς Αἰμάθ καὶ
Onde estão os reis de Emate e

Ἀρφάθ καὶ πόλεως Σεπφαρείμ,
Arfate? E da cidade de Sepfareim

Ἀνάγ Οὐγαυά; 14 καὶ ἔλαβεν
Anag Ougaua? 14 E recebeu

Ἐzekίας τὸ βιβλίον παρὰ τῶν
Ezequias o manuscrito junto dos

ἀγγέλων, καὶ ἥνοιξεν αὐτὸ
mensageiros, e abriu a ele,

ἐναντίον Κυρίου, 15 καὶ
diante do Senhor. 15 E

προσηύξατο Ἐzekίας πρὸς Κύριον
fez oração Ezequias ao Senhor,

λέγων 16 Κύριε σαβαὼθ
dizendo: 16 Ó Senhor dos exércitos,

ὁ Θεὸς Ἰσραὴλ ὁ καθήμενος
o Deus de Israel, o que te assentas

ἐπὶ τῶν Χερουβίμ, σὺ Θεὸς μόνος
sobre os Kerubim, tu Deus só

εἰ πάσης βασιλείας τῆς
és de todos reinos do

οἰκουμένης, σὺ ἐποίησας τὸν
mundo habitado; tu fizeste o

οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν. 17 κλῖνον,
céu e a terra. 17 Inclina

Κύριε, τὸ οὖς σου, εἰσάκουσον,
ó Senhor o ouvido teu, ouve,

Κύριε, ἄνοιξον, Κύριε, τοὺς
ó Senhor; abre ó Senhor, os

ὀφθαλμούς σου, εἰσβλεψον, Κύριε,
olhos teus; olha, ó Senhor,

καὶ ἰδὲ τοὺς λόγους Σενναχηρείμ,
e vê as palavras de Senaqueribe,

οὓς ἀπέστειλεν ὀνειδίζειν Θεὸν
que enviou a afrontar Deus

ζῶντα. 18 ἐπ' ἀληθείας γάρ,
vivo. 18 Em verdade pois,

Κύριε, ἠρήμωσαν βασιλεῖς
ó Senhor, devastaram reis

Ἀσσυρίων τὴν οἰκουμένην
dos assírios o mundo habitado

ὅλην καὶ τὴν χώραν αὐτῶν 19 καὶ
inteiro e a região deles, 19 e

ἐνέβαλον τὰ εἰδωλα αὐτῶν εἰς τὸ
lançaram os ídolos deles ao

πῦρ οὐ γὰρ θεοὶ ἦσαν, ἀλλὰ
fogo; não pois deuses eram, mas

ἔργα χειρῶν ἀνθρώπων, ξύλα
obra das mãos dos homens, madeiras

καὶ λίθοι, καὶ ἀπόλεσεν αὐτούς.
e pedras; e lançaram fora a eles.

20 σὺ δέ, Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν,
20 Tu mas, ó Senhor, o Deus nosso,

σῶσον ἡμᾶς ἐκ χειρὸς αὐτῶν,
livra - nos da mão deles,

ἵνα γνῶ πᾶσα βασιλεία τῆς
para que saiba todo reino da
γῆς ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεὸς μόνος. 21 καὶ
terra que tu és o Deus só. 21 E

ἀπεστάλη Ἰσαΐας υἱὸς Ἀμὼς
foi enviado Isaías, filho de Amós,

πρὸς Ἐζεκίαν καὶ εἶπεν αὐτῷ τάδε
a Ezequias, e disse a ele: Assim

λέγει Κύριος ὁ Θεὸς Ἰσραήλ
diz Senhor, o Deus de Israel:

ἤκουσα ἃ προσηύξω πρὸς με
Ouvi que oraste a mim

περὶ Σενναχηρείμ βασιλέως
acerca de Senaqueribe, rei

Ἀσσυρίων. 22 οὗτος ὁ λόγος, ὃν
dos assírios. 22 Esta a palavra que

ἐλάλησε περὶ αὐτοῦ ὁ Θεός
falou acerca dele o Deus:

ἐφάυλισέ σε καὶ ἐμυκτήρισέ σε
Desprezou-te e zombou de ti

παρθένος θυγάτηρ Σιών, ἐπὶ σοὶ
virgem filha de Sião, sobre ti;

κεφαλὴν ἐκίνησε θυγάτηρ
cabeça meneou filha

Ἱερουσαλήμ. 23 τίνα ὠνείδισας
de Jerusalém. 23 A quem reprovaste

καὶ παρώξυνας; ἢ πρὸς τίνα ὑψωσας
e provocaste? Ou a quem levantou

τὴν φωνήν σου; καὶ οὐκ ᾔρᾳς
a voz tua? E não levantaste

εἰς ὕψος τοὺς ὀφθαλμούς σου πρὸς
ao alto os olhos teus a

τὸν ἅγιον τοῦ Ἰσραήλ; 24 ὅτι δι
o Santo de Israel? 24 Pois por

ἀγγέλων ὠνείδισας Κύριον σὺ
mensageiros reprovaste Senhor, tu

γὰρ εἶπας τῷ πλήθει τῶν
pois disseste: À multidão das

ἀρμάτων ἐγὼ ἀνέβην εἰς ὕψος
carruagens eu subi à altura

ὀρέων καὶ εἰς τὰ ἔσχατα τοῦ
dos montes e aos lados do

Λιβάνου καὶ ἔκοψα τὸ ὕψος τῆς
Líbano; e cortei a altura dos

κέδρου αὐτοῦ καὶ τὸ κάλλος τῆς
cedros dele e a beleza do

κυπαρίσσου καὶ εἰσῆλθον εἰς ὕψος
cipreste; e entrei à altura

μέρος τοὺς δρυμοῦ 25 καὶ
da região as da floresta; 25 e

ἔθηκα γέφυραν καὶ ἠρήμωσα ὑδάτα
pus represa, e desolei água,

καὶ πᾶσαν συναγωγὴν ὑδατος. 26
e todo ajuntamento de água. 26

οὐ ταῦτα ἤκουσας πάλαι, ἃ ἐγὼ
Não estas ouviste antigas que eu

ἐποίησα; ἐξ ἡμερῶν ἀρχαίων
fiz? Desde dos dias antigos

συνέταξα, νῦν δὲ ἐπέδειξα
designei; agora mas manifestei

ἐξερημῶσαι ἔθνη ἐν ὀχυροῖς καὶ
desolar etnias em fortalezas, e

οἰκοῦντας ἐν πόλεσιν ὀχυραῖς. 27
que habitam em cidades fortes. 27

ἀνῆκα τὰς χεῖρας, καὶ
Enfraquecei as mãos, e

ἐξηράνθησαν καὶ ἐγένοντο ὥς
secaram; e tornaram-se como

χόρτος ξηρὸς ἐπὶ δωμάτων καὶ ὥς
erva seca sobre telhados, e como

ἄγρωστις. 28 νῦν δὲ τὴν
erva. 28 Agora mas o

ἀνάπαυσίν σου καὶ τὴν ἔξοδόν σου
descanso teu, e a saída tua,

καὶ τὴν εἴσοδόν σου ἐγὼ ἐπίσταμαι.
e a entrada tua eu atento-me.

29 ὁ δὲ θυμός σου, ὃν

29 A mas fúria tua que

ἐθυμώθης, καὶ ἡ πικρία σου ἀνέβη
foste irritado, e o rancor teu subiu

πρός με, καὶ ἐμβαλῶ φιδόν εἰς τὴν
a mim; e porei anzol ao

ρῖνά σου, καὶ χαλινὸν εἰς τὰ χείλη
nariz teu, e freio aos lábios

σου καὶ ἀποστρέψω σε τῇ ὁδῷ
teus, e farei voltar a ti ao caminho

ἧ ἦλθες ἐν αὐτῇ. 30 τοῦτο δὲ σοι
que vieste nele. 30 Isto mas te

τὸ σημεῖον φάγε τοῦτον τὸν
o sinal: Coma este o

ἐνιαυτὸν ᾧ ἔσπαρκας, τῷ δὲ
ano que semeaste; ao mas

ἐνιαυτῷ τῷ δευτέρῳ τὸ κατάλειμμα,
ano ao segundo o que sobrar;

τῷ δὲ τρίτῳ σπείραντες ἀμήσατε
ao mas terceiro semeie colhei,

καὶ φυτεύσατε ἀμπελῶνας καὶ
e plantai vinhas, e

φάγεσθε τὸν καρπὸν αὐτῶν. 31 καὶ
comei o fruto delas. 31 E

ἔσονται οἱ καταλελειμμένοι ἐν τῇ
estarão os que ficarem na

Ἰουδαία φυήσουσι ρίζαν κάτω
Judeia lançarão raízes para baixo,

καὶ ποιήσουσι σπέρμα ἄνω. 32
e farão semente acima: 32

ὅτι ἐξ Ἱερουσαλήμ ἔσονται οἱ
porque de Jerusalém sairão os

καταλελειμμένοι καὶ οἱ σφζόμενοι
remanescentes, e os salvos

ἐξ ὄρους Σιών ὁ ζῆλος Κυρίου
do monte Sião; o zelo do Senhor

σαβαὼθ ποιήσει ταῦτα. 33 διὰ
dos Exércitos fará isto. 33 Por

τοῦτο οὕτω λέγει Κύριος ἐπὶ
isso, assim diz Senhor a respeito

βασιλέα Ἀσσυρίων οὐ μὴ
do rei dos assírios: Não não

εἰσέλθῃ εἰς τὴν πόλιν ταύτην οὐδὲ
entrará à cidade esta, nem

μὴ βάλῃ ἐπὶ αὐτὴν βέλος οὐδὲ
não lançará contra ela arma, nem

μὴ ἐπιβάλῃ ἐπ’ αὐτὴν θυρεόν,
não trará contra ela escudo,

οὐδὲ μὴ κυκλώσῃ ἐπ' αὐτὴν
nem não fará ao redor dela

χάρακα, 34 ἀλλὰ τῇ ὁδῷ ἣ
muralha. 34 Mas pelo caminho que

ἦλθεν, ἐν αὐτῇ ἀποστραφήσεται καὶ
veio, por ele retornará, e

εἰς τὴν πόλιν ταύτην οὐ μὴ εἰσέλθῃ.
à cidade esta não não entrará:

τάδε λέγει Κύριος 35 ὑπερασπιῶ
assim diz Senhor. 35 Lutarei junto

ὑπὲρ τῆς πόλεως ταύτης τοῦ σῶσαι
sobre a cidade esta do salvar

αὐτὴν δι' ἐμέ καὶ διὰ Δαυὶδ τὸν
a ela por mim e por Davi o

παῖδά μου. 36 καὶ ἐξῆλθεν ἄγγελος
servo meu. 36 E saiu anjo

Κυρίου καὶ ἀνεΐλεν ἐκ τῆς
do Senhor, e matou do

παρεμβολῆς τῶν Ἀσσυρίων
acampamento dos assírios

ἑκατὸν ὀγδοηκονταπέντε χιλιάδας,
cento oitenta e cinco mil:

καὶ ἀναστάντες τὸ πρωῖ
e se levantaram à manhã e

εὔρον πάντα τὰ σώματα νεκρά.
encontraram todos os corpos mortos.

37 καὶ ἀπῆλθεν ἀποστραφεὶς
37 E partiu virando-se

Σενναχηρείμ βασιλεὺς Ἀσσυρίων,
Senaqueribe, rei dos assírios,

καὶ ὤκησεν ἐν Νινευῇ. 38 καὶ ἐν τῷ
e habitou em Nínive. 38 E em ao

αὐτὸν [προσκυνεῖν ἐν](#) τῷ [οἴκῳ](#)
ele se prostrar na casa

Νασαράχ τὸν πάτραρχον αὐτοῦ,
Nassarakh, [o primeiro pai dele](#)

Ἄδραμέλεχ [καὶ](#) Σαρασάρ οἱ [υἱοὶ](#)
Adrameleque e Sarassar, os filhos

αὐτοῦ [ἐπάταξαν](#) αὐτὸν [μαχαίραις](#),
dele, feriram a ele com espadas;

αὐτοὶ [δὲ](#) διεσώθησαν [εἰς](#) Ἀρμενίαν
eles mas escaparam para [Armênia](#);

[καὶ ἐβασίλευσεν](#) Ἀσορδὰν ὁ [υἱὸς](#)
e reinou Asordan, o filho

αὐτοῦ [ἀντ'](#) αὐτοῦ.
dele, em lugar dele.

